



COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

MANAGEMENT BOARD 15 September 1988

At their Sixty-fifth meeting the members of the Management Board first heard a progress report by J.A. Martinez on the Early Departures Scheme approved by Council at its June 1988 Session. A large number of applications have been received and the Board therefore agreed that decisions should be taken first of all on applications for which the last working day is requested to be on or before 30 June 1989. The decisions will be taken according to the following calendar :

Last working day requested	Decision before
31 December 1988 or earlier	30 September 1988
1 January - 28 February 1989	31 October 1988
1 March - 30 June 1989	30 November 1988

These dates apply both to the applications received before 1 July 1988 under the conditions of the 1985 scheme and for the applications received since 1 July 1988 for the 1988 scheme. Applications received since 1 July 1988 for departures under the terms of the 1985 scheme will not be considered but the persons concerned may apply for the 1988 scheme if they so wish. Applications for which the last working day requested is on or after 1 July 1989 will be treated according to the Implementation Procedure. They will be considered in due course in the light of the interests of the Organization with respect to the execution of the scientific programme and of the reactions of the Council to the progress of the scheme. The Management Board also approved the Implementation Procedure for the 1988 Early Departures Scheme. The document will be sent to all those who have applied for the scheme and it will be available in Divisional Secretariats and at the Staff Association as from 28 September 1988.

COMITE DE MANAGEMENT 15 septembre 1988

A leur soixante-cinquième réunion les membres du Comité de management ont tout d'abord entendu un rapport de situation présenté par J.A. Martinez sur le système de départs anticipés approuvé par le Conseil à sa session de juin 1988. Un grand nombre de demandes ayant été reçues, le Comité a convenu que les décisions devraient être prises tout d'abord sur celles dans lesquelles il est demandé que le dernier jour de travail soit au plus tard le 30 juin 1989. Ces décisions seront prises selon le calendrier suivant :

Dernier jour de travail demandé	Décision à prendre avant
le 31 déc. 1988 au plus tard	le 30 sept. 1988
entre le 1er janv. et le 28 fév. 1989	le 31 oct. 1988
entre le 1er mars et le 30 juin 1989	le 30 nov. 1988

Ces dates sont valables tant pour les demandes reçues avant le 1er juillet 1988 dans le cadre du système de 1985 que pour celles reçues depuis cette date pour le système de 1988. Les demandes reçues depuis le 1er juillet 1988 et concernant des départs devant s'effectuer dans le cadre du système de 1985 ne seront pas prises en considération mais les intéressés peuvent, s'ils le désirent, faire une demande pour le système de 1988. Les demandes pour lesquelles le dernier jour de travail demandé est fixé au 1er juillet 1989 ou à une date ultérieure seront traitées selon la procédure d'application. Elles seront examinées en temps utile compte tenu des intérêts de l'Organisation pour ce qui concerne l'exécution du programme scientifique et des réactions du Conseil au déroulement du système. Le Comité de management a également approuvé la procédure d'application du système de départs anticipés de 1988. Le document correspondant sera envoyé à tous ceux qui ont fait une demande dans le

Lastly, G. Brianti gave a summary of the oral presentation he will make on Industrial Support to the October meeting of the Finance Committee. The Management Board approved the broad outline of his proposals which include the suggestion for the appointment of a Coordinator/Manager for all Industrial Support contracts.

cadre de ce système et il sera disponible dans les secrétariats de division et à l'Association du personnel à partir du 28 septembre 1988.

Pour terminer, G. Brianti a présenté un résumé de l'exposé oral qu'il fera sur l'appui industriel à la réunion d'octobre du Comité des Finances. Le Comité de management a approuvé les grandes lignes de ses propositions, parmi lesquelles figure la suggestion visant à la nomination d'un Coordinateur/Responsable pour tous les contrats d'appui industriel.

COMITE DES PENSIONS

Tous les membres et bénéficiaires de la Caisse de Pensions sont invités à

l'Assemblée générale annuelle

qui se tiendra

**à l'Amphithéâtre du CERN
le mercredi 28 septembre 1988
à 16 heures.**

L'ordre du jour sera le suivant :

1. Introduction W.C. Middelkoop
2. Rapport annuel 1987
(des exemplaires de ce rapport peuvent être obtenus auprès des secrétariats de division)
 - Principaux développements G. Ullmann
 - Investissements F. Armuzzi
 - Immobilier C.D. Forman
 - Comptes R. Hugentobler
3. Rendement réel des avoirs :
 - cotisations et déficit technique G. Maurin
 - comparaisons avec d'autres fonds W.C. Middelkoop
4. Questions des membres ou bénéficiaires*
 - * Les personnes désirant poser une question sont invitées à adresser celle-ci, dans la mesure du possible, par écrit, avant l'Assemblée, à M. G. Ullmann, Administrateur de la Caisse.
5. Conclusions

Comme l'année dernière, un verre de l'amitié sera offert aux bénéficiaires après la réunion.

PENSIONS BOARD

All members and beneficiaries of the Pension Fund are invited to attend the

Annual General Assembly

be held

**in the CERN Auditorium
on Wednesday 28 September 1988
at 16.00 hrs.**

The Agenda comprises :

1. Opening Remarks
2. Annual Report 1987
(copies are available from divisional secretariats)
 - Major developments
 - Investments
 - Real Estate
 - Accounts
3. Real Return on Assets :
 - Contributions and Technical Deficit
 - Comparisons with other Funds
4. Questions from the members or beneficiaries*.
 - * Persons who wish to ask questions are encouraged to do so, where possible, in advance, in writing, addressed to Mr G. Ullmann, Administrator of the Fund.
5. Conclusions

As last year, beneficiaries are invited to a drink after the meeting.

SEMINARS SEMINAIRES

Lundi 26 septembre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 14.30 à 16.00 h - Amphithéâtre DD
bât. 31, 3-005

Kontron Electronic AG Datasystems (CH) propose une présentation de terminaux avec écran de visua-

*lisation, lecteurs optiques, imprimantes graphiques couleurs, écrans de visualisation haute résolution, imprimantes laser et matricielles.
Pays d'origine : D, J, N, USA.*

**14.30 Présentation de la Société H. Vetsch
Kontron**